

N° 2811.

CHINE ET GRÈCE

Traité d'amitié, signé à Paris, le
30 septembre 1929, avec échange
de notes de la même date, et
procès-verbal, signé à Paris, le
14 juin 1930.

CHINA AND GREECE

Treaty of Friendship, signed at
Paris, September 30, 1929, with
Exchange of Notes of the same
date and Procès-Verbal, signed
at Paris, June 14, 1930.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.N^o 2811. — TREATY OF FRIENDSHIP BETWEEN THE CHINESE REPUBLIC AND THE HELLENIC REPUBLIC. SIGNED AT PARIS, SEPTEMBER 30, 1929.

THE CHINESE REPUBLIC and THE HELLENIC REPUBLIC, being desirous of strengthening the bonds of friendship between them by the conclusion of a Treaty to facilitate the development of the economic and commercial relations of the two countries, and being aware that the application of the principles of equality and respect for territorial sovereignty is the sole means of fostering international understanding, have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose :

THE GOVERNMENT OF THE CHINESE REPUBLIC :

His Excellency M. KAO LOU, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of China in Paris ;

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC :

His Excellency Monsieur M. POLITIS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Greece in Paris ;

Who, after having exchanged their full powers, have agreed upon the following provisions :

Article I.

There shall be, between China and Greece and between their respective nationals, perpetual peace and immutable friendship.

Article II.

It is understood that each of the High Contracting Parties shall have the right to designate and send to the country of the other High Contracting Party duly accredited diplomatic agents who shall enjoy, in their country of residence and subject to reciprocity, such privileges and immunities as may be granted, in accordance with international law, to similar agents of other nations. Each of the two High Contracting Parties shall have the right to appoint Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls or Consular Agents to reside in the principal cities of the other Party where the residence of such foreign agents is authorised and shall be treated with all due consideration and regard.

Before entering upon their duties, Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls and Consular Agents shall be required to obtain the customary *exequatur* issued by the Government of the country in which they are to reside. The said Government shall be entitled to withdraw the *exequatur* on notification by it of a good and sufficient reason.

The two High Contracting Parties shall not appoint persons engaged in trade as Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls or Consular Agents, except in the capacity of Honorary Consuls.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article III.

The nationals of either of the High Contracting Parties residing in the territory of the other shall be entitled, subject to the laws and regulations of the country, to buy and sell goods, travel and engage in trade or any other enterprise authorised by law in all places where the nationals of any other country are permitted to do so.

All such persons and their property shall be subject to the jurisdiction of the local courts; they shall be required to comply with the laws of their country of residence; they shall not be liable for any tax, charge or levy higher than those paid by the nationals of the country.

Article IV.

The two High Contracting Parties agree that all questions relative to Customs matters shall be governed solely by the internal legislation in force in their respective countries. Nevertheless, no Customs duties higher than those paid by the nationals of the country shall be levied on the raw materials or manufactured articles produced in the territory of either of the High Contracting Parties and imported or exported by their nationals.

Article V.

As regards questions not dealt with in the present Treaty, the two High Contracting Parties agree to apply the principles of equality and mutual respect for territorial sovereignty on which the Treaty is based.

Article VI.

The present Treaty has been drawn up in duplicate in the Chinese, Greek and French languages. In the event of differences of interpretation, the French text shall be authoritative.

Article VII.

The present Treaty shall remain operative during a period of three years from the date of its coming into force. Should neither Party denounce it six months before the expiration of this period, it shall remain in force until it is denounced and shall not cease to be operative until the expiration of a period of six months from the date on which denunciation is notified.

Article VIII.

The present Treaty shall be ratified by the two High Contracting Parties in conformity with the laws in force in their respective countries.

Ratifications shall be exchanged as soon as possible and the Treaty shall come into force on the date on which such exchange takes place.

Done at Paris, this thirtieth day of September, one thousand nine hundred and twenty-nine.

(L. S.) L. KAO.

(L. S.) M. POLITIS.

THE HELLENIC DELEGATE TO THE CHINESE DELEGATE.

PARIS, *September 30, 1929.*

SIR,

I have the honour to inform you that the Hellenic Government hopes shortly to be able to conclude with the National Government of the Chinese Republic a commercial treaty based upon the principles of equality and reciprocity.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) M. POLITIS.

To

His Excellency,
The Plenipotentiary Delegate
empowered to conclude and sign
the Treaty of Friendship between
the Chinese Republic and the Hellenic Republic.

THE CHINESE DELEGATE TO THE HELLENIC DELEGATE.

PARIS, *September 30, 1929.*

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of to-day's date couched in the following terms :

“ I have the honour to inform you that the Hellenic Government hopes shortly to be able to conclude with the National Government of the Chinese Republic a commercial treaty based upon the principles of equality and reciprocity. ”

I hasten to inform you in the name of the National Government of the Chinese Republic that I am in entire agreement with you on this subject.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) L. KAO.

To

His Excellency,
The Plenipotentiary Delegate
empowered to conclude and sign
the Treaty of Friendship between
the Hellenic Republic and the Chinese Republic.

PROCES-VERBAL

OF THE EXCHANGE OF THE INSTRUMENTS OF RATIFICATION OF THE TREATY OF FRIENDSHIP BETWEEN
THE CHINESE REPUBLIC AND THE HELLENIC REPUBLIC.

The undersigned :

His Excellency M. KAO LOU, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the CHINESE REPUBLIC in France, Plenipotentiary Delegate of the Chinese Government ;
M. Spiro MARCHETTI, Chargé d'Affaires *ad interim* of the HELLENIC REPUBLIC in France, Plenipotentiary Delegate of the Hellenic Government ;

Met this day at the Legation of the Chinese Republic in Paris for the purpose of exchanging the Instruments of Ratification of the Treaty of Friendship between the Chinese Republic and the Hellenic Republic, signed in Paris, on the thirtieth day of September, one thousand nine hundred and twenty-nine.

On examining the Instruments of Ratification relative to the Treaty aforementioned, the delegates observed and acknowledged that in the French text of the Hellenic Government's Instrument of Ratification : (1) In Article II, paragraph 2, between the words " consuls généraux " and " vice-consuls " the word " consuls " has been omitted and should be inserted ; further on, between the words " vice-consuls " and " agents consulaires ", the conjunction " et " should be substituted for the conjunction " ou " ; the first sentence of the second paragraph should therefore read as follows : *Les consuls généraux, consuls, vice-consuls et agents consulaires seront tenus, avant d'entrer en fonctions, d'obtenir l'exequatur d'usage délivré par le Gouvernement du pays où ils résideront... etc.* ; (2) In the first sentence of Article IV the word *uniquement* has been omitted and should be inserted, the sentence then reading as follows : *les deux Hautes Parties Contractantes reconnaissent que toutes les questions relatives aux matières douanières seront réglées uniquement par la législation intérieure de chacune d'elles, etc.....* Apart from these discrepancies, the Instruments were found to be correct and of like tenor, and were therefore duly exchanged.

In faith whereof the Undersigned have drawn up the present Procès-Verbal and have affixed their signatures thereto.

Done at Paris this fourteenth day of June, One Thousand Nine Hundred and Thirty.

In duplicate.